

Коллекція документів громадян,
вивезених до французької Німеччини
що жили, що проживали на тимчасово
окупованій території Східної області
в період Великої Вітчизняної війни

Держархів
Сумської області
Фонд № Р-7615
Опис № 7
Архівний № 75

ПАПКА ДЛЯ БУМАГ

Листи радянських громадян,
вивезених до французької Німеччини
(Ф)

ДЕРЖАРХІВ
Сумської області
Фонд № Р-7615
Опис № 7
Архівний № 75

Початок: 1942р.
Закінчено: 1943р.
На 132 ар.
72 документи

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Wer nach Alarm

die Fernsprecheleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

28 W
Postkarte



Busenko Nikola
Arbeit: Lamy
Bezirk Krollwitz
Dorf Praske
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Fahl Brina

Namslau Kreis

Deutschland

Lagerschein

mit genauer

postalischer

KARTOFFEL-VERARBEITUNGS-

GENOSSENSCHAFT NAMS LAU

E · G · M · B · H

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Fahl Kostja

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder:

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна

Selo Stschebri

Чулицько-вський

Сумська

Отримка писемка 11-9-43 год.
Здравствуй Мосіа мій дорогий
дядя і самої любийший
друг которого я і немогу забути
на том світе. Дорогий мій дядя
Мосіа, я сообщу тобі, що я
пока нехочу і здоровіш на тебе ємо
щастя в твоєй молодій прона
мій мизні і роботе дорогий мій
друг і дядя Мосіа нічим і открий
ку не щурайся і не забудай того хто
тебє проведовал коншого ранку.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогой і незабутаємий дядя Костя німн мені ти дома
наша Катя і Тамн тобі ізвешан какова твоя цульня как
ти там усі буєш здоровієно і любце насіроєніє ти дома
Дана і мнома Грима Вірома Дуна. Ох Костючок тільки вду-
таю як я уреша на мітару і тільки ну дядя може скоро пос-
трікаєш нас із Катєю і любце всех. Костя німн якн там по-
любі німн усе по ізготовленіє Костя німн усе бокам скучно без
своїх друзей хоч і пошлем писема по не бачим якого доро-
гой дядя Костя ми живем у Городі Намелю на карі одрелено
фабрики нам туї хорошо іїи нам Зрази у дню і 350 цр хлеба
і корточка з маєм Чрази на неділю ну хорошо но не дома
Костючок дорогой мой не отказуйся от моих вопросов пока
досвіданіє болонне чачево писат іще Костя не покидаєт моїх род-
ня хоч на туї наводите іх не куритесь ти дома Дядя Петро і твоє
тато. Досвіданіє цимно тебе зимаю 10000 раз з привєт
усім родним і родичам Досвіданіє.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Farkh Kostja
Україна Ієло
Стодєвці в. Глишків
об. Сумська

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Farkh Fritz
Namslau R.V.3

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland
KVG KARTOFFEL-VERARBEITUNG
GENOSSENSCHAFT NAMSLAU
E. G. M. B. H.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Farkh Iziza

Kamslau 1945

Deutschland.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

KARTOFFEL-VERARBEITUNGS-

GENOSSENSCHAFT KAMSLAU

E. G. M. B. H.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Farkh Iziza

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ungarn

Selo Stschebri

Ужгородський

Sumzaja

Отримка писемна 17-9-45 года

Добрий день ми так та минула
незнаю коли ви почнете дорожню по-
шту вперше сірочка моєї отримки
я хочу вам повідомити о том, що я
пока здорова і здорова і роблю на
старом місці в городі Камслау
Новим мені дуже милого в да-
мій пензальної пензлі дорожню по-
шту мої мені з думки нейдя як ви
там самі збираєте жод з чого
як ви там навчите і що ви ро-
бите дорожню пошту.

Обр. Familie Matija
Absender: Игнатия Седа
Надавець: Игнатия Седа
Отправитель: Игнатия Седа

Исчервѣи з. Члестога
об. Ситисаја

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Familie Trina
Namslau K.V.G.

Ort: Deutschland
Lager- oder
Firmen-
Stempel



KARTOFFEL-VERARBEITUNGSG.
GENOSSENSCHAFT NAMSLAU
E. G. M. B. H.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Fal

Uljäscher Hube 119



Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.
Rheinstraße 1 (Deutschland)
Postalischer Angabe:

Ukrainian

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Лист пущен 30/III 43 року від ва-
шої Дочки Орало Ульяндинолєвнє
Перше моє коротенького листа
розрешити мінї свої дорожє
родителям передати вам свій
вислєний далєкий Тарячий
Правєт і поздоровляю вас із
тїм дїлом і тїєю мнїнїтою
кєлі получите моєго листа
дорожє родители я вам
сєбїцаю що я поєнє дєнєва

An, Кому:

Fal Maria

In:

Kluchowitsch

Куди:

Куда:

Straße:

Das Dorf Witschebri

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Kluchowitschko

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Yamska

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

і здоров'я того і вам желая всього найкращого всьому в вашій
житті Дорогіє мої родителі моя життя продовжується по
старанню робота також погода у нас суха сонячна
удивають хліб а ми тільки збираємо напаші і бачили що люди
удиваються хліб когдa їдеи із драбники на машині Дорогіє
мої родителі пишить мені яким у нас погода яки у нас
здоров'я яки у нас новості пишить ти ви всі живи здоро
ви а вам сердяко що я з отримки поштом отбав а я
написала не щотно все я написала і Дедушки по от
того отбав не пошхом Дорогіє родителі а вас прошу
щоб ви написали кождий хоча по три слова своєю
рукою до а все так скучила що хочу хоча по двох вам
пошхом за Галочку напишить ви дорога мамочка Грошка
прошу не обидіти мамочку Слухайте і помагайте все не щот
аїтис живіть Дружно Добрадана Цілую всіх краще особено
Галочку до душі скучаю привіт всім родним ждучи отбави

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лінії! Пиши ясно и только на линиях!

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Feil

Mjäscha

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.
Rhedenstraße 1 (Deutschland)

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Stube 119.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Fal

Ujäsche Ute 119

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel

Lagerstraße 1 (Deutschland)

mit genauer

postalischer Angabe

Ukraina.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писати латинськими буквами



An, Рому:

Fal Ute

in:

Klukhovo

куди:

куда:

Straße:

Das Dorf Tektnebvri

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Uluksnowskoho

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Yumska

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

*Мет у нущех 30 кін 13 року від
вашої Писемкиці дякує Ульяна
Дорогай мой Дядя Петя і моя
Тата розрашиять мені передають
Писемкиці дякують Таракний
моє оцяє смуглий привіт вам
Дядя Петя і Мотя Тата і ваші
Дітьками Каті Тарі Моті
Мандуши і Мими і Міджи і
і наді і Бали і посилають*

вам всього найкращого щасття в світі в вашій житті
дорогий дядя Петя я решила вам написати писмо от
своей скуки и розлучной жінки із вами мой дорогой дядя
Дорогой дядя я сообщу що я жива і здорова тело і вам
желаю бути всім живим і здоровим дорогой дядя я живу
ничего работного на фабрике работа не тяжка роблю
10 часов Корна Зеро алада Корне маюло колдаса уден шна
над увелери Кортошка і салат норма весна фабрика
в килал, возят на роботу машинами живу в лагері така
моя молодая жизнь дорогой мой Дядя я прошу вас
не покидайте із трудом я получила моего коротенького
листа то дайте ответ обья дядя создайте мою такую
сиротскую жизнь за 4 тихіх кілометрах без родних очей
скуки Досвідання щільно всех крестко і щільно вам крестко
всем рину Привет мойим родних і родичам жду ответ ск. 2.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виражено і тільки на лінійках! Писати ясно и только на линейках!

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Кому: _____

Ujäscha

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.
Rhedenstraße 1 (Deutschland)

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Stube 119.

Absender: Abdulla T. Ibrahim

Pöhl - Ober-Bollern

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

wohnen, auch Zustell- oder Fernpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Сумської області

Сімлянського району

Бухвостово отауында

получити звасти
Ваня Якович

Человек Чванович

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

писмо пришло 15 серпня писмо від баби
дошки Мотіки пригадав вам всі гарні
пайки перелік вам тату і вам мамі то
нікі і лавні і всім октавінім атенери ти
у про свою життя мні січасі жити харошо
да счасі нахоруді викінчати робота
дуже мажорно корівнимой весті кози ове
чки 50 штук курей 10 штук 25 утяти
2 свиней і одна косяла та шовоча і зиде
мама іє піхирка таже і зиде нею оду вису
тити да порато донесла живу свже і харо
зо і він косял уторай та нагороді тоже то зиде
бе вв'язана пошити немав тачи весті тироди
така да немчанато акаю кинати друзі ухажу
ноті да тика косял тачі кинати подарит
плати і косял і сідзиди і вилісав заплата
мала 15 парок

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



On

Isodia Traubner

Pöhl - bbb.

Sonntagsheim

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Herrn Weichheim

Absender: Franz Isakke

Mauren

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Faßt Kohlenklau!

**Verderbt dem Kohlenklaus den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas**

Postkarte



England

~~1. Fawster~~

~~Kabrigailou.~~

~~Sumner~~

Знамя

Alexandra Fawcett

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Получено письмо 24 августа, от вашей сестры
Ивана Здравствуйте дорогие мои родственники,
мама Катя, Гена и Иван. и брат Федор и
своя Катя. В первом письме написали, а вам
скажите что я живу и здоров и желаю вам здоровья
бать и передала я вам свой самый сердечный привет и
желание все хорошо в вашей семье. мама я живу и
здоров, работаю всякие работы, и коню и везу и
перевозю это утром и вечером, а в обед когда дою а когда
и не дою. Работа сама знаете какая у меня, разная
и тяжелая и легкая и всю все делаю, и мушкетер и мушкетер
вместе ссорились с кем-то влезла с разбега так
что я за мушкетера и не страшно ходить там где
иногда в одну ночь а то стирала по две и по три по еще
все и труднее костью моя одна, новая а по старому по еще
прежнее для работы. даю одну и рубашку, три штуки. и
еще, еще паран что рубашки и рубашку
и для себя Оливировик. Колоски и не коню свою и коню
моя так деревенские как колоски, мама я часто от
работы пишу вам письма и я ей пишу она тоже
живет и хорошо она а работает как как и в
колоски. теперь и так же работает и так же.
а купает себя все я и одень ее теперь хорошо
даю еще и новую, новую, даю и так же. теперь живу
и здоров а живу за деревней а я живу в восточ-
ной части от полковника граница с Километром
и там совсем не далеко работает Микла Гусак
иван боченкив они живут в воскресенье ходят и
книжки свою в воскресенье все же работают

...bsender:

Fatun Ewdonija

2604
Postkarte

N 222 02/11.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Пироговское 28/11/12.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

*взрастайте мои
дорогії родителі
папаша мамаша
братікі Павлуша дзедз
дзедз твоіх братца
і все детки передаю
а вам свои шетовар.
дєрний привєт.*

Ukraine.

Garon Fatun

chutor Mukow

Rejon Schostenskiy

Geb. Sumskaja

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Ваша дочь Дуня.



от этого сергя. Дорогі родітели я пока
жива і здорова чого і вам желаю в вашей
семейной мукі. Дорогая моя семейка
писем я от вас получила 3^е последнее пол.
за 29/IV полу. 20III. а 21/III получила 2^е посылки
за это все я вам благодарю что вы об-
мене побеспокоились я про вас сполинаю
каждую минутку хочется погово-
рить про нашу нестастную жизнь.
Вы пишете про работу вы ок. то работа
в мене ниста но трохи важко виста
по нїего. Ви об мене не журіть і не беспо-
койтеся а як можно то допомогіть
по маленьку. Пишіть мне погачетіи пис-
ма я вам пишу часто конзкою га до-
ждатьи ки. Я писюма пишу коли, жорну
і всеи дебот. то вона долгой передають приві-
ти всім і живим вместе і ма, чл. сара марі і жін-
по маленьку все получили посылки но чл. неі.
ви не дайша ви не вислали. приміте мені фоті
і сім'ї і з крими мо. я вого нею елла нїего. Мо стем досві-
перес. привіт кумі і хрес. тата дубо дубо.

Absender:

Fatum Laktion

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Frau

Ewelorija Fatum

N 222 52/11

Ostarbeiter-Lager Apollo
Apollensdorf über Wittenberg

Wer nach Alarm

die Fernspreleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Fastschuk Antonino

Ceswig-Anhalt

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Lager „Sportplatz“

IX/VI - 43

Stube 25

Не забудьте получить ее зато плаханд

за то бо больше, сейчас много мален

кую. Не забывайте мои родные.

Внимайте свои малышки, а то я

за вами очень беспокоилась и не дожидусь

встречи с вами. Нудовиданаз

нет места, пишите повести и

передавайте привет всем сее

дям и знакомым. Привет маме

и дяде С. маме Маме и Шура с сыном

целую вас мои милые родные

ваша Таня

Postkarte

mit Ant.

Назвать область, повину праву пради
писать латинскими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

Fastschuk Erim

in:

куда:

куда:

Straße:

Улицы:

Улицы:

Kreis:

Повит:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine Bahnhof
Chutor - Michajlovskij
Krasnoe Utro

Jampolskij Rajon

Литовская Gebiet

Ямольский

Пол - Михай.

Здравотвуйте мои дорогие родные и никогда не забываемые мамочка, сестрички Мила и Дуся, и бабушка
Спешу передать вам свой горячий привет и пожелать хорошей
жизни и скорый встречи с нами. Милый мамуля после
того как получила вашу открытку далю вам 3-й ответ
на нее. Мамочка какала на Зинета напишю за то что
не напишю вам писем, то он дал ответ говорит, что некогда
а вечером не видит писать, а надеется на меня говорит
что я пишу часто и он надеется что пишу о нем это конечно верно
но я все же сказала чтобы он писал также и бо вам интересней
получить от него самого чем через мое. Он сейчас жив и здоров
работает на прежнем месте пишет мне письма. Мама
сам знает Шуринго Милки адрес напишите я буду передавать
им письма Все Шуре Гончаренко напишет Нюра Белевичок
Мамуля и сестрички не забывайте меня я все время вам пишу

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінії! Писати ясно и только на линиях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Fastschuk Ant Erim
Україна Сумська
Губет. Ямпольскій Район
„Красное Утєо“



17
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komу:

Fastschuk

Antonina

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Coswig-Anhalt

17/VI Lager „Sportplatz“
Stube 35

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Hanna Fedenko
Bei CRISTENSEN it 28 nos Holz
Kamp 22

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий день Андрика... Берин нім
писати хоча мента я хочу повідомити
що я живу і здорова і передаю свій незе-
нський привіт. Я мала ситас трибу-
ваю у Німеччині живу харашо але за-
раман дуже скучно зробило на мійкові
роботи рихла тмста і менка робимо із час.
1947. Сень на тиждень їсти дають 4рази
на день мені тмті дуже даєр нам 7ден під-
рид була горобинна нім сочим на вірницю
чула

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Kom

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Marija Makarenko.

Dort Hudimy

Zagreb

Zelinsk

Sumska

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Марія Макаренко
горт Яцим
Глинск район
Литовська область

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Наина Федорко

Bei CRISTENSEN itzenoc

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

holz kamp 22

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Fedenko Schura

Rottweil a. Neckar

Lagerstempel



Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Откритка від батько-
гого сина до моїх
родителів. Мамачі
і папачі і до моїх
сестричок Ніби і Мізусі.
Здрастуйте мої
дорогі родителі, пере-
даю я вам свій
скупий щемосер-
дечний привіт і

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Raion, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Fedenko Schura

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kuzmen

Узинський

Сутяк

Україна

Цією кренко і ваши лубки. Мої дорогі
родителі про свою життя я можу проми-
сати що живу і тут можна сказати
не погано і не горе і не погана
ку одно того, що не помагаю всім всім
открыток, а того я не знаю. Дякую
всім моїм дорогим родителі нашім
мені открытки і прощання про
цєю вашу до мамини життя. Мої
дорогі родителі на цю і свою бр-
ратку кінга і всі ніколи не
забуваю. Цією кренко туду отвіт
Дівкам дівчатам. З привітанням ваши
дошке Сан. туду отвіт. 5/18-43р.
Діти і всі новості. З привітанням

Deutschlich u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінійках! Писати ясно і тільки на лінійках!

ваше дошка Сан.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Fedenko Stepanida
Dorf Kusmen
Raion Humsni
Ukrain

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An, Кому: Fedenko Schura

Rottweil a/weckar

Ort: Lager Winterprediger

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Fedentschenko J.

Bad Lauterberg i./Harz

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Koldung

*Здравствуйте ма
много любиле старш-
ки, сестре и маминке,
Сердечно благодарю
Вас всех за вашу
открытку писанную
Донкой, еще 31/март.
а сегодня (6/апр. 43)
попробую писать.
Как мамко то*

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Fedentschenko Ivan.

in:

Stadt Simey

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ленинградская № 62

Simey g.

сегодня мне полных. Ну много
благодарю всем и тебе, мой любимый
милый друг.

Живу я по своему и не сажу
мечей. Делю то же и делю.

Когда наступит всеобщее
мучение, думаю то о том то о
другом. И еще о том как
там все.

Ведь давно же полнота в вас
много. Кроме как это о Думе. Но
и это сажу. Я мечтаю с вами
быть вместе. Умю всех к вам
прекрасно. Привет. Ваш Григорий

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши вправо и только на линиях! Пиши ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

*Tedentschenko Gr.
Lager Kolding.*

Bad Lautenberg i./Harz
Lager Kolding

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Cassili Wiedera

Grimontouje

Bratt-Weidholl

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Привіт из Германії
від твого брата
Васі. Добрий день доро-
гай мой брате Ванз!
Водуємо тобі отам
що я жив здоров
того и тобі божаю
в твоєму житті.
Ванз! За цей період
який я проживав в

An, Кому:

Chwedyna Ivan
Ukraine.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Beresnjakof
Weidhollw.
Rumf.

Немеччини я посилаю тобі три откриття,
а отбрати ні на одне не получиш чому
незнаю, Ваня! чи вони не доходять чи ти
мене не пишеш. Як же це так от минує
я дві пошти, значить доходить. Вони про
тебе нічого не пишуть і ні яких новостей
не пишуть. Ваня! Я дуже цікавлюся як ти
там проживаєш. Ваня! жінка мене
пише що Каталка забрала Лиду, но не-
писав як вона її востанує. Ваня! то я
прошу тебе написати мене як проживають і
востанується всі мої діти. Ваня! пиши
по більшій новостей. Ваня! передо мной привіт
своїй жінці і всім моїм близьким і дорогим
родним і рідственникам. Ваня! мене живить добре

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати впрямую і тільки на лінійках! Писати ясно і тільки на лінійках!

Deutschland

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Fidina Uliana
Lager n-43 (1943)

Ostarbeiterlager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer

Gemeinschaftslager

"Roggenfeld"

Festung Dömitz

Postkarte
mit Antwort

Наву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Schumanns Kindert

in:

dorf Kormanu

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Nedrigalitzkii

Pobit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Sumyska

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Лист 16 вересня 1943 року
Брату мого родителів
мату маму і сестри маму
і перше ти пишеш
два рази по здоров'ю
моя мама і чоловік
ти можеш писати відомості
про мене і моє здоров'я
і про мою сестру і про
твою маму і татусь

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

привіт і придавай ти тобі ок сені низ-
кий привіт і до кові а про сіх низкий
привіт і придавай ти моєм рідним низ-
кий привіт і відомлюю що і Федором
приписуюс до куку відомлюю що до мене
приїхала твоя бабара нова у гості на
три дні і казала що поїду іще до Федора
до куку відомлюю що і поїду іще до Федора
ну от критку а вам посилала бабату ві-
домлюю що і вам вислала картку і тобі
ок сені то ми вислала ну от вітуйки ну
така нізнаю чому і писав так і ки-
милі дома узз і за году і думаю що ви прик-
расно знаєте і ки мила тоді доєри ки-
тосві даниє мс і от вітуйки і соловей і
привіт спокійно і баба і ки мила і

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Fiedina Uliana

Ostarbeiterlager

im

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Gemeinschaftslager

"Roggenfeld"

Festung Dömitz

Lager n-43 (1323)

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Fedrika Ivan. Alex

Martynzi

Schterowka

Sumy

Sumy

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Fedrika Ivan. Alex

Martynzi

Schterowka

Sumy

Sumy

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Хазайн має 20 штук скота 2 коней роблю
З киями іде в упряга і десяти везе в
межіах меромлю то хожу до всіх хат
до Сирія до великих до вельмих. Таки маюмлю
виробля може в хазайні в остальных не
бачу показують роблять може дуже
скучаю за вами потому що всі всі
село згубило все як полугине торгуним як в нас
малі новості у мене новостей нема ніяких
читати ти і Тата дома ти і брати твої
матір тирега-хайте привіт усім родичам
стим пока до свідання остаток змислю
того і вам желатю в вашій хазайні зростать чаровники
кочаю писат лагую спат маю упряга впряго опянь
до роботи і так і зомлю мою молодую хазайну
мне писати 7 вересня 1913 року

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Рому: _____

*Jwan Friediska
bei Adolf Weller*

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

*Plüderwiesenhof
Post Plüderhausen
Kreis Waiblingen
(Wtbg.)*

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Nasos Fedirko

Köln - Akld

Gremberg - wald

Kranken - Sammellager

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

25/III - 43 год.

Здраствуй дорога
сестра Аликсандра
а також і діти
Федоска, Олена, Тарника,
Катерина и уляна
передаю вам свій
кушвет и жеслаю
вам харойт и жизни
и собеслаю вам

Postkarte

mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



Aleksandra

An, Кому Alexa Schelestowa

п.:

суды:

суда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

село

Федирки

Стерішска

Сумска, Summi

Ukraine

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

что я пока живу того и вам пишу
и еще передайте привет Маме и Тете
я все еще и живу и Таня и все
судя по знакомым я вам сообщу что
я сейчас нахожусь у Бальмонта в лагере уже
10 месяцев не работая нахожусь на отработку
до дому я сейчас живу ничем не хуже есть
одежда тоже есть одеждою отработки до дому
прошу Вас если получите мою открытку
то скажите мой семье что я пока живу
Бог знает до дому пишу а ответу не получаю
и не знаю где вы живете и где я живу
прошу отпишите вы мне где я живу
с тем до свидания остаюсь же в Привет всем
жду ответа Федирко Назар 25/10. 43.

Absender: Aleksandra Schelestowa

Надавець:

Отправитель: Dorf Fedizki

Kreis Steriecka

Gebiet Sumiska

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Arbeiter

Fedizko Nasaz

Ort: Köln - Rhld

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Glenberg wald

Kranken-Sammelager

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Gustav Bäritz

Schlieben.

6/III-43 Bez. Halle.

Lagerstempel:

mit genauer

postalischer Angabe

Fedorenko Ivan.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Komu:

Fedorenko Demid

in:

куди:

куда:

Знаме:

Культур:

Улице:

Kreis:

Poviet:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine Zurück

Dorf Pokhodivka

Kraj. Kozolevskij

ob. Sumsko.

(Deutschland)

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я уже вам послав 2 откр. і оце третій я конизував
з двох пошуканих гуків. Я воши открити гуків
усе, котрі ви такі пишете вона жакі пересилає
я з такою звідуюсь кожної Неріні писанню, я
живу покуда хорошо користуються тобою хорошо
живу у хазяїна сам на великом хористві.
Я вже вам вислав фотографію на кужало з
ви пошуканих гуків. Новостей пока жет некаких
усе пошарошу, Терезайте розумовескошу Андрію
привет від Миколая і от Федора от Куштинного і
Михайла. он. ми писалими звідуюсь вони
кажуться в.г. Белосток. ми звідуюсь усі
хлопці і дівч. я покуда в-5 писюм на тиждень од
дівчат і од хлоп. Целую вас тата і мама і братик
Бесготко раз. Муду відет. Остатєс жив.
Досвідання

прощайте які у вас є новості.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Федосенко J.
Beruf 12

A Gemeinschaftslager I
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Waldenburg (Schles.)

Mühlendörfer
16-8-43

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область чи бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kuzemen

у Zurück
гит

Ленинград

арт 2

1

Лист з доленого краю
німецького Воя Федосенко
А. Н. На своїй рідній країні
Сумська Область
Григорівський Район
Кузьмівська с-ща
Подоляська ул.
Кирів Григорів
16-8-43 року

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуй друг Гриша передаю я всем
свой привет, а також і твоє ще прошу
передати мбей мене откритку Здравствуй
дорогой мена Мура передаю свой незабутний привет
Мура я нахожусь у Німеччині 2. Вальденбург
работая на дор. строїтельстве живу жарко
Мура дождь до мажнши до полоти у брать огород, а
есть перекоды совсем і живіть жарко и вартіть
Вам жить можна с мажой як найкраще робіть по пом
ного, а я приеду то всео напишем. Мура збуретіть
табак, а курит. Брось Мура незабывай мена
що я вдальбоком краю, я приеду до май щоб было хараше
Прошу дорогой мена отает новостей нет.
Твой друг Яков П. Фредерикс Довіданин

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Федоренко Я.

straße 12.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager I
Waldenburg (Schles.)

Mathildenhöhe

~~Nr. 47.21.24.1.~~

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Зробивши те дороге родичі
тата Маша Маруся
Маша Сергей Маруся
и маленькое племятнички
Как давно я получила
от вас письмо или вы
не получили мои открытки
Но все таки не забывайте
я написала еще одну. Увидя
у меня постарайся работать
на ейшом месте.

Wladimir Fedorow
Kagaku - St-j

Berehowskij

Stalino

Berehowskoe



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Молодобоу окончил 14.8.43, теперь работа такая скоро
подем в город делать забивку и фундамент. Но мне жалко
отрезать свои куски они у меня ногги до колена дайте себе
ногги каждый день получало от Коли нашей писем да мне
приветать ко мне в отпуске не как не собираюсь. А может я к
нему поеду уже у меня много времени летняя работа кончается
тратило больше года и только 27.7.43, получила первое письмо
от Кати Д. Виты и Ура до того времени не знали друг
друга где находились. Не очень далеко друг от друга
ездить. Они не забрили их 60 чел. не так как у Баура
Бел. Много все что купили скоро в времени купили еще
матей, рубашки, штаны, туфли, мясок и еще кое что. Я вас
вижу вас все же. Это только от того думаю что беспокою
е голова не выходяте, пишите как здоровье всех Фирмагии Мамонти.
На этом кончаю с приветом дожда Надя. 4.10.43

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wladimir Fedorow

Karakub-Stoj

Kreis. Betschewskij Gub. Kaluga

Arbeitsamt Betschewskoe.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Fr. Nadja Fedorow

bei Ernst Kanitz

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Eisdorf

Mannfelder See Kreis

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Maria
Fedorowse

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lagerverwaltung
Ochsen
Schonach/Schwarzwald

Отправлена писемке 15/12-43г.

Добрий день дороге родители
Маме, Вий, Володе, Дзюньке та
та Полі і всі іншіх родині
Всім за все я всім собією ч
я живу і здоровеzero і всім
хочу всім домашній усім
ні і передя я всім своїм до-
теринським і сестеринським привіт
і Вітаю вас с тою хвилиною
коли всі полюбите цього
листа.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряд праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ваме дог Маджорист.



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мамонда я полуила 14/17-43годе од Вас зоткрыткы яки
писани же сепеко місяць. Мамонда же полуила Ваши
открыткы то когэ з Вами побачилась і побалежеле од
як трызно чытць не побугевиши келікоі звісткы з дому
як усе я сядуле же Вами і дурэ когэ побачыцца і по-
гуть хоэ одне Ваше паскебе слово же можае все і не
прыведзецца з Вами побачыцца. Тленеро Вас моі братоуны,
прошу шо сыхайтале Вы своёі Мамонды жывіткы і я
Ваму же у Вас одны а то як пабачыцца у гурцы, кр-
міже гуркі можи то разі з суретъ та не буде когэ. Не
можа тыму Вам открыткы а сэрце выскочыць з ма-
лодоі гуркі і словы лютыя рідкоі і когэ Вас дурэ
побачыцца. Мамонда можа же все і пакажэ открыткы
до в нас ідуць кихарамы слухы. С тым дзвіжэнім дорозей і
розка Мамонда і братоуны. Вы, Віль, Валод, Дзвужык, Пётр,
Пол, Ёвотя, Вас, Паша, Паша, Маша, Маша, Паша і все астатныя.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Maria Fedorowa.

Lagerverwaltung
— Ochsen —
Schonach/Schwarzwald

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Gedoltzchenko
Lwów

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Finkenheerd

Bez. Frankfurt (Oder)
Lager M. 6.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Gedoltzchenko Marija

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Obodi Odorn

Gedoltzchenko Marija

Хотинський
Motinskii P.

Sumskaja

Sumi

Ukraina

Дорогая Маш Мсена
Мария Павловна
Я передаю тебе,
и моим деткам
От Имени Господа.
Нашего Иисуса.
Привет дорогой Маш,
Мсена напиши мне.

Как ты живёшь и как у тебя и как у нас
как наши дети и как у нас
мой сынок Гриша, мой сынок, Витя,
мой сынок, Паша, и Ваш Отец Передаю
и Вам. Сердечный Привет от Мамы Господа
Нашего Иисуса Христа. Дорогая, моя Мамочка,
я нахожусь в чуждой стороне и земле Германии
и был болной 1.5 месяца, а сейчас я не в здоро-
вого и вам желаю здоровья. М. Мамочка. Передай
Братям и сестрам если есть Передай и
успеху Сестрам Сердечный Привет
Дорогая, моя, Мамочка, напиши мне как
ты живёшь и как наши дети, мой
мой Паша, Паша, Родители Дорогая Мамочка,
Мамочка и мой Родитель, мой Родитель.

Deutsch v. an der Linie schreiben! | nicht verpassen! | nicht vergessen! | nicht vergessen! | nicht vergessen!

Здоровья тебе

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Fedoritschenko Ivan

Dorf Elmstein

ii Lambrecht west mark

Lager bei Bahnhof

Land, Kreis, Krm

Postlicher Angabe

Deutschland.

25-III-43 року

Добрий день Катю
Листів від Васи Федоренко
Перш ніж написати
тобі моє листя я
хочу тобі повідомити
щось в даний момент
нахожуся жив і здоров
чого й тобі Катю пишу
у твоїй молодій квітучій
жизні

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

UKRAINE

Ан, Кому: Litvinenko Katja

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаць:

Улиця:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Jarbysowka - Sitniki

Dorf Jarbysowka - Sitniki

rajon Lebedinskij

с/у Levit Summi

Володимир Гарбузовна

Село Ситники

Литвиненко Катя



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я живу по старому Я живу в міс. у другому місці
від того міста що ми зразу приїздили із дому
тепер я живу у другому місці а час у мене переїжджу
на старе місце Там Ланчак деє виїхав незнаю де він
Я живу не плохо скрізь чувши дівчат коло нас дуже багато
А я каю тобі писав одну фотокартку писав до друку
но од тебе не получав ні пішма ні фотомолю ти
каю думаю що я може що думав ні молю ти із ним
чуваю що в сестряки твої писав на що чую
краще писати передавай привітти усім
саме м. Додігачів Вова Федоренко
20. VII. 43 г. не згадується що почав писати
Федоренко

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Litvinenko Karga
Dorf Sitniki rajon
Yebedinskij Yelvin Summi

43
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



Deutschland

An, Кому: Iwan Fedortschenko

St. Kirn. a/d (Nahe)

kreis kreuznach

Lager Hauptfelsen

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

2



На Довгу і Незабутню
ПАМ'ЯТЬ своїй знакомій

Літвінко Каті.!!!
від Ваї Федорченко

Над час мого життя в Германії

7-VIII-43 року С. Elmstein.

НІМЕЦЬКИЙ
С. ЕЛМСТЕЙН
ЛАМБРЕХТ
ELEMSTEIN.
LAMBRECHT.
FEDOTSCHENKO.

В. Федорченко

242

Absender:

Marina Fedotshenko

Gotthilf Böhringer Schmitt & R.

Wohnort, auch Zerst.- oder Leitort

Württemberg

Strassen, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

272

область

ижевский р-н.

павленков с/р х.мартини

Федорченко Федір

Петрович Маруся

Мартини

Винни

Україна

27 августа

Postkarte

mit Antwortkarte



сумська область

ижевский р-н.

павленков с/р х.мартини
Федорченко Федір

Петрович Маруся

Мартини

Винни

Україна

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

27 августа

сїчас сїно коро́вї назїмї брата́м по нї́гого я то́бї
у́вїдомляю що я то́бї посла́ла з открити́ми. пі́сно
пї́сно верну́ло́с о́дкритки́ нї́ тепа́нці то́ж послая́
з о́дкритки́, і о́дно пі́сно пере́дала сво́їм жа́дїна́м
що́б укину́в на укро́їну о́д харно́ва за 300 к. по́він
писа́в що́ укину́в по не́знато́ і по́лу́чила́ вона́
браті́к по і́галі́ посла́ла о́дну́ открити́ну
разом я́к і то́бї і сї́час я по́лу́чила́ твого́
по́написа́ла з то́бї і́галі́ і тепа́нці́ вїсла́ла о́д
браті́к як по́лучи́ши то́ пиши́ і́до́на ві́рна па́во
браті́к по і́ще опи́сую́ що я тут сї́час пи́сала́
і́ще при́йшов у́че село́ і́ воні́ зри́вкї́ вді́вчата́
ми́ я те́пер ба́чу́ся хо́ч не́га́сто о́зри́дїна́ бо́во́ни
о́д мене́ за 13 к. браті́к по і́ще про́шу на́пиши́ галчи́на
а́дрет м. ю́ бо́во́ни за 20 к. о́д нас зри́м це́ні
браті́к пи́ши́ і́не́ма́скрі́ дома́ бо́я зри́м це́ні
щї́матю́жно́ю жа́бу́я ді́лила́с про́кину́ла́с а́його́ і
не́ма́ та́м та́к жа́спї́вала́ я́н і́до́мо ко́ли́с
браті́ну́ пере́дава́й у́сїм роди́нї і́сї́сї́да́м при́вет
до́шїну́ тепа́нці́ і́галі́ а́ню́ті і́тако́ж і́по́ті ма́нюні́
браті́ку́ не́за́бу́вай мене́ ча́сї́м бу́ в гу́зї́й сто́р
стет до́сво́данї́ кре́пко́ ці́лю́ і́нї́му пра́ву́ пунку́ 420

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



~~сумма~~

~~область~~

~~инженерский Р-Н~~

~~Кавленков. с/о~~

Мария Федоровна

б. Готтлиб Бöhlinger

Schmitz R. Waiblingen

Land

Württemberg Germany

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte

6 6

DEUTSCHES REICH

Отриматка 4 січня
Бра здравствуйте
дорогий мой роди
тели дедя гал
ієстрапила на
також невеста
настят родину
вна і дят йосина
но іостани родні
передатю яван
а якого скага
мелній пуги-вет
мого мой родні і жилаго вогоні -

милі вєкий
район павленків
ска с/р хмарини
средореченно дедірн.

Україна

Ю. Гіт

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

жилою все го на і лу го
в самої мизні те пер
я увідо мляю що я ва си
^{братік вожи саї од неї.}
откриті ку ^{открити ти} полу ті ла
^{несті з кити ки}
з ла ву е та ^{от} гра ду ж
пи са ла ва м у сім га мі
ми ла нці і та ко ж то бі
по сла та то бі і а се
трам по ро ді ко і та ко ж
чо го дня то бі пе рла до
во ки м а се е тра м у і ви дю
у во ки і ти муть го по ста
їм уві до мляю ^я з і ва но м
зри чко ви м у од но м се ли
б ра тік не жи ває іє шо
ма ло на н се са ла бо ме
він ж да в бра тік я то бі
кую що ти ме не ве за чу
в ра да е те м до сві де
н ^{на т че са ла} ^{б ра ті} ^{кр о}

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



M. Fedoritschenko
b. Böhringer

Schulstr. 12.

Weiblingen Württemberg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Gernau

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Coswig-Anhalt

Lager „Sportplatz“
Stube 29

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Привет из далекого края
Германии на родную землю
Украины. Добрый день
и тепер дорожка веселится
Федора сообщая тебе
что я пока вносидущее
время неважно здорова и
тебя того неслучно в тебе
неизмен Дорожка веселится
Федора благодарю тебя

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Татянокова Федора
Dorf Tschukowa
Schalichinska kometen
Lautzen.
Stadt Plüschow
Lutiska Gebiet.

и всех своих родных за ваше отношение ко
мне спасибо что вы меня забыли Фредора
еколько я вам послала открыток Я сама не со-
щитую, а вы меня ни одного ни слова ни написа-
ли Фредора девочки мои екоорыми Я одной ком-
нотки живее написали Данил екобичах Гайл Таг
кова и много др. получаются не только письма и
открытки но даже и посылки но мне очень
жалею и обидно что мне не только посылки и даже
открытки не хотите прислать Фредора опиши
всю свою жизнь и как твое здоровье и всех моих
родных Фредора давай же я послала фотографии через
посылку получишь вы или нет Фредора наверно вам
не предидеет получить больше вкесе есигас очень
больше проза. Прегорави всем привет. До свидания.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати впрязно і тільки на лінії! Писати всно и только на линиях!

Отправитель:

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komy:

Ан, Кому: Федозенко
Ердокица. Стубе 29.

Stempel

Coswig-Anhalt

Stube 28.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Fedorowa Schura

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

28/III-43 года

Мамочка я нахожусь в

мисі Луцку

у Баграках

не вахка, роблю

змену і 2 гаса

Ниву з тут маю ха

рашо, як приїждати ви

миву ані звітну харашо

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латынскими буквами



An, Кому: Fedorowa Jzwolach

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Krolowez

Schewtschenko 146

Krolowez

Житомир

малюшко в Йокотоп то казали я поправилася,
тут, я поправилася на половину, Трошей нам пля
тять 4, 5 марок в джидень. Робота не важка, а
дуже приємна, я стою возги машини, а Ма
дя Мориса і Анота Надженко на станку.
Мамо я од Убри пагутига пісьмо то вона живе
в хазіна і живе дуже добре. Мамо машини
мені ги правда, що на вкраїні само зоткр.
Нам видали по старому пляттю. Малюшко ми
гасто згадуем віри рй матіно зірко, я вас усіх
згадую, що хвилини, а ви про мене дожого позабудь.
В вам дорогіє родителі шлю Зоткриту тому, що
нам розривають писати у місяць Зоткр. Дає нам
качка откритки, а нам їх нігде достать. Крепко цілю
Ма му, Грину, Веру, Кіто і твою. Передавайте привіт дівчата.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінії! Писати ясно і тільки на лініях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Fedoziewa Schura

*Yülinsburg K. Z. Oels
Schles*

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Mädchenheim

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Fedaszchenko Anna

Nº 623

Gemeinschaft

Erkner bei Berlin

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Berliner Str. 9-15

22.11.49.

Добрий день дорога моя
сестричко Тамі і племінни-
ця Олі і твоїй Євгеніє
Передаю я вам свій єдиний
незабутний привіт і
напишу вам всього най-
кращого в ваші нові
Тамі не обіймаєся на мене
що я пишу у тобі мейів
Бо я рада б писати та
нам не можна а даю ти

Postkarte
mit Antwort

Назву області, місту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и город
писать латинскими буквами



An, Кому:

Lisenky Anna

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Selo Woloschnivka

Буляця:

Улица:

Kreis:

Глинський район

Povir:

Район:

Diens post-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Тамієвська
Romny

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

мене дві одержанки на місяць. Тоді ти напиши мені і ти знаєш де твій Ваня, може він твій у кімнаті то напиши мені адрес бо твій в багачо планник, а я що знаєш адреса то напиши мені дружненько і побайбкові. Тоді ти напиши свої новини як ви перебуваєте що в виходистві і про наших всіх нащипів як там моя Маша і думай поспішай за нами як її здоров'я і як Вася як було як брати Павлушу твій із плених Трохимі тої що був на пинівка і Павло Павлячкін ну ми їх чекаємо. Тоді поділіть до нас розвешайте мою маму і брешка дай за нами не поспішай нам караю. Придавайте привіт мамі Васи і всім, родичам і сусідам в привітанні. Тоді педу овієта і цілую Кренко Вас всіх.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Бодяженко Анна

№ 623

Gemeinschaftslager

Erkner bei Berlin

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Berliner Str. 9-15

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Stadt Polyston
Arbeitent durchkreuzlager
Kensington Straße
Feldtscheno Maxim.
Tosimortch.

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Postkarte

54
6 6
Ukraine
Sumka gel
Pulwelsnij
dort Cholsowna
Feldtscheno Darri Swannu.
Ukraine, Sumka gel;
Pulwelsnij gel,
Kensington Straße
Feldtscheno Maxim.
Tosimortch.



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Писмо родним послаю 28/V/43
матери и сестрам и дашки
и деточкам одимкиним инокки
и маруси послаю я вим. порядки
привет я Живу я нахонеу в Белостоки
и сховзавки я один асталя и етеухавки
один сестя и скавенок сестя старик
сховзавки послали вгору деме
я а остался в Белостоки в живите
дома как лутше и неуритца там
я така и с Живу и нево может скоро
наблизися а в дома шоние можите
попросит кого ни буд аз асейте все земли
шоб ни пустава а и в аду зисейте шоб не
и на я багн дивкат савзавский в Бело-
стоки а в востки волку марки я вудили
я на марки я востки

Писмо родным
послаю в
Белостоки
я вим. порядки

М. В.

in: dorf Kivna
 куди: _____
 куда: _____
 Straße: Krasnopill'ska geldkomm.
 Вулиця: _____
 Улица: _____
 Kreis: _____
 Повіт: Krasnopill'sja
 Район: _____
 Dienstpost- Krasnopol
 amt oder _____
 Gebiet: _____
 Область: Sumy
 Arbeitsamt: _____
 Уряд праці: _____
 Bureau труда: _____

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

[illegible]

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

(224)

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



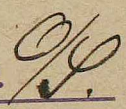
14024

An, Кому: Fredenico Marija

R. Frizner, 14

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Laurahütte 

„Daheim“
Laurahütte, R. Fitznerstr. 14

Absender:

21 августа 43г

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



LAND

Landkreis Summi

Bauon Putinbel

Sto. Berüch

Dorf chowzomka

Kalina Fedtschenko. An.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



FaBt Kohlenklau

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

одно плохое только скучное патион
гала и своих детей и таскаем раднору
дошу. ну и все в гала казав пабале мов
живу а тут сам свих на ма никого и блма
долгих то же нима несть дальние ребята и
дних уже привок. те пер гала та не саа
меня праху сей мелиов и терено шотти и
писана проих прамаю ату гала гусей
низувад гала палукии омае пивсе
прапиши мени сколько у тебе издетка и
зледа и бием всего шотти предела нозаму
и как тебе деи занимають гадина ии
ку пайдеи гала прапиши мени безон
дома иу жими и как ой живу кака
новаси прапиши мени кака
гала а уводном пейме прасав табаку прапи
и сеи можно па старой виши прапи
спавка и можно слать назаудь прапи
отнегда сведения гала казав ии
жизу ваши прапи рдику нима дараго
и крепко гусей вас. предавой раднору. моим

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Deutschland
Schirmenitz
über Kahla / Thür
Fedtschenko Alexya

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Jedtschun

Moscow N 88.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschaftslager
Tschwitz b. Jeltz Tel. 3297

Листо пищено 24/11/48.

Добрий день рідкі Дідунка
бабушка а також і рідний
брат Ваня. Вперились строка
моєго писма з собою
отом, що я нив здоров
того і вам писало.
Здорові моєа Хорошо,
роботи не багато і роблю
вчасов. робота не ванила

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Jedtschun Ivan N.

in:

Ukraine.

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Kochanowka

Dubowyzowskiy

Сумська

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Jedtschun

Mosai N 88.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Gemeinschaftslager

Tschwitz b. Jett

Tel. 3297

Листо пишем 24/11/1919.

Добрий день рідкі Дідунька
бабушка а також і рідний
брат Ваня. Вперше строка
моєго писма з сообщаю
отом, що я нині здоров
того і вам писало.

Здорові моїа Хорошо,
роботи не багато і роблю
вчасов. робота не ванила

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Jedtschun Joan N.

in:

Ukraine.

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Kochanowka

Dubowyzowskiy

Ситська

Отправитель: _____

Gemeinschaftslager
Tschowitz b. Zeitz Tel. 3297

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wanka Fedko.

In Mönzendorf.

Abbau. Hr. gr. Werder. bei Dan-
zig. Bei Herrn Oskar

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Baumgard.

5/IX-1943р. Здравствуйте дороше-
малю і всі родные!!! Сповідую
що я живу здорова, тою і вам
бажаю - гарного здоров'я та успі-
хів у роботі і благополучно донести
ся нашим приїзду, та в скорому.
Открытку вашу, яка писана 8/III
я одержала 3/IX-43р., за яку щиро
дякую, дуже рада, що ви уже зна-
те де я знаходжуся. З батьками я

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати кирилическими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Fedko Wlajana

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine. Stadt Romm.

Dorf Schmelowo.

Smilowzkyj

Зимська.

с. Хмелів. Федько Уляна
Петровна.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

перешлююся увесь час. Узнала я через наших дівчат. Од мене батько на віддалі 300 км. Ви пишете, що зраджену забрали на комісію то прокинутий кого узяти. Я не з Ляховою у міській, а тільки Настя із нею і ми, нає тут їдуть хмельських у двох панів, живем на хуторі, а остальні наші всі у селі. Наші дівчата всі разом сама Ольга Ключкова саме даліше і сама із хмельців поїхала. Живу з зарученого, робить і що, їсти теж. Женива убрали уже давно. Баруз плоху тільки того, що часто (щодня) їдуть дощі, і нам приходить-ся робити і мочитися (копати моркву, капусту різати і др.). Пишіть свої новості-у нас нема ніяких. Тільки Левади. і Михайла Федка. нема живих, померли своїми смертями. Трошечку получила я 15 марок за місяць, за доньку саме оділо. Батько купив робочий костюм і ботинки з дерев'яними підковками (кльовити). оддав 28 марок. Пишіть за скотину і за городину яка була. А пока що доповачіня. Не ду відповіди. Привет усім родичам і знайомим зокрема.
Ваша дочка Варка Федько.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Hauptstraße 14

Iwan Fedko

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Листоно Робертска
9943 року Добрий день
Тільки я тобі сповіщаю
що я живу і здоров
того і тобі тільки
пишеш я твою
отримати поштів
99 версія компіюсан
23 числа 1943 року
душе дякую тобі

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту, району праці
писати латинськими буквами
Район, область, и бюро труда
писать латинскими буквами

ukraine

An, Кому:

Anna Pavlovna

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Таню що ти на писала мені ответ
ти Таню пиши мені щоб я тобі
вискав фотографію я тобі Таню вислав
таким не обіжася що я не вислав
ти Таню пиши ти скоро побачиш
себе яісам не знаю коли я буду
дома і пиши що багато у вас
орієдів і рісі тут хоч би побачити
які люди є на вид я пока роблю на
старі роботи цієї робив промисли
свої повесні які є у тебе я Таню перем-
сують зусіма жупоранам які є вріма-
тки з тими дослідників передає грима
привіт і передавай у сім і додому передати

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ukrainische
Zivilarbeiter

An, Кому: Iwan Fedko

Lager Lohbrück

Breslau

Ort: Hauptstrasse 14.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Thurn Fepmann

В Peter Lervelle

Lagerstempel

mit genauer

postalfischer Angabe

Imyweiler

über Jülich (Pils)

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



An, Кому:

Бергманн М.М.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Торгов Суми

Косовицька №7

Суми

Сумской области.

Знаєте дорожче
родителям впервые
и сообщают что
мне здоров и во
всем хорошо
работам и на
фабрике теперь
я работаю в
заводах мне вы
сейчас мне быт не
хот

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

18/IX-1948 года.

работают и сейчас все же водимые
нот человек украинцев едую. Я уж знаю
досвоих ребят канеде воскресенья буду
домашних ребят сколько я не обездий
городов ну маминьма дружку не маминь
здесь я теперь очен жарко ну все
написаны про чинику ченету сво
дана товарищеск все с одной ноту
те которые ехали вдругам города
ну все же я их бату канеде воскресенья
но написаны мне про моих братья
и сестры и яки останков товарищеск
днем доведания дну крепка рука
~~Вед~~ да отел доведания законел
пешате отве хан маминь сестры

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Johann Feldmann
o Peter Sorelle

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Leimbweiler
über Jülich 1/58
Deutschland (Pohl)

Absender:

Essen - Süd

Werrastraße № 26

Wohnort, auch Zuzell- oder Leitpostamt

Iwan Frenko.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte

vergessen nicht Strasse

und Hausnummer

10700804

Ukraine

Stadt Romny.

Rayon Glinskij.

Dorf Anashtasivka

Iwan Frenko.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Стригана пушена вхід 29 серпня 43 року
Вдирідка од вашого Сина Івана Здрастуйте
тато і мамі президі чим написав листа з
сообщаю щодня жив здоров цього і вам бажаю і пирида
вам тато і мамі низький пошанний привіт.
і бажаю щиро успіх у вашій житті і у ваших ділах
Я нахожусь в Історичній місті своїм хлопцями,
робота Історичній місті діти одержаві чим
хватує. Я сплююся своїм хлопцями гадують
нас харано. Бажаю щиро щиро жив буду
повідіше, робота миванка робимо із 8 годин
до 4 годин унієдімо вивідний Історичній досвідом
остаюся жив здоров цього і вам бажаю щиро
одіє словесі лета ~~хватує~~...

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland

Essen - Süd

Werrastraße N^o 26

an. Ivan Ferko.

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ausländerlager
Neubrandenburg

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

A

Пытаться
всем радным и знакомым
моим попросить
привет отсюда
и к себе и к маме
и к сестрам
кто дома и друзей
и к маме и к сестрам
и к маме и к сестрам
и к маме и к сестрам
и к маме и к сестрам

Postkarte

mit Antwortkarte



A

Fenko Dinitro F

D. Anastasiwka Kr. Ylinsk

Obert Symy arb. Romny

Yessaine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1/2 II 1943 года здравствуйте мои родные
матери А так же и братья мой Дмитрий
Питёко. Алюша Писмо од вашого известного
сина Юенька Танака Федоровича во первых
строках пэсго пёсма спішу сообщити шо
до цього місяця неі в здоров зегой ват жисти
і тридцать ват ниськой поздравити поклон
і своєй сестрі самі і єй детком Колі Вай
і неслию ват всего найкращего уважой
жизні і думці Ну и до свиданія остало ео
жив здоров вай известой сині брат
Юенько Танака Федорович жду ответа
о нетерпеливо

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Fenno Panas

Ausländerlexikon
Brandenburg
am Burgholz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Fereschun Pionir

Baran 4/9



Lagerstempel

mit genauer

postalscher Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писати латинскими буквами



Ap, Кому:

Fereschun Kirilo

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Obraschenka

tabalouka

Jehostika

Samarskaja

Ukraina

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzennau / Weser

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Fereschun Bronja*
Barake 7/4.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Фезенко В.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Elmag-Werk
Mühlhausen -
Elsass.

10/VIII 43.р.

З. Добрий день імі час
що ви делаете сім'ю
бросай свої діла читай
ної слова. Здрастуйте
дорогіє родителі я пока
жив здоров того вам
жилає вашій скупій
жизні. Мама передаю
вашій привіт і любі браті

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
назву область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

Фезенко Андрей

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sumi

Ротензена

Майдановські 114

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дідуші Мусі, діді ілюмі, Оксані. Креснон
Наді діді Вані. Мама і папа я німа писав
вони до вас не дождуть я рішив не писати
я від вас неждув до марок і більш нікого
мамо з тоб, вислав фотографію свою.
мама до мми нікто більше не приїждав
Мамо і з дусю я переписку веду і зараз
заєю теж веду переписку. Мамо урешта
кагорний оставу город еси там сам
Мамо мое здорову хороше і робота хороша
жачіюся одно що вас небагу. Не тебе
мамо ні тату ні Моту і остальных
стем доведати. Мої дорожє очидаті
снє відкриток з буди писати ждд отвіта зк
салоуей мїа фресенко Барс

Absender:

Надавець:

Отправитель:

74
Fesenko A.

Sumi

Romenschii 14

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Fesenko B.

Elmag - Werk
Mühlhausen -

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

- Elsass.

2674/2969

75

Absender:

Тезенов Борис

Рейсезолот № 25. б.р.л.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Рейсезолот (Еврейское)

Postkarte

mit Antwortkarte



22/III - Письмо

Вот пишу тебе письмо!!!

Дерю за все спасибо и Вас
поблагодарю, что и не забуду
и здоров, тоже и Вам желаю

Вам всех успехов и попутно
всех и справки, за мной
и душе Вам спасибо. Не
справки и попутно, не не
показываю, что где то убо
знаю и т.д.

За душой нечего то кому-то
писать буду.

Тезенов Борис

Дorf: Dubowitzski

Рейс: Хличовск

Губет: Тунис

Ваша жена.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

VII

А вора Палубів від мого Арама. Вислухай то, він
мені пише. Що Ви тайно здорові по мені
дізнається і симно поспудати. Що Ви перестане од
мені так турбуватися і хазяїнуєте собі спокійно.
А за півні то я ще раз прошу, що я дуже радий
що вони не пропали. А дякую Григорію Васильову
передати від мене велику подяку. За те що він не
зблизив. В київському я звязав мене так, що й він
ав про й сент. За роботу не турбуйтеся бж тиб і
однакше ще покай без них. Так синає ще неарко.
В день ми робимо, а в нозі спимо собі спокійно.
В Київ до дячка я писав, але запис відно віді
не маю. Як був в Києві то багав з ними.
Я ще раз напам'ять не сумуйте по мені. Як Паша
ще не поїде до івільської землі. А поки доведати
вони сні в дорозі

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Lesenko Boris

Leischke Dorf 25
E. P. L.

Reichenbach (Erlangen)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wawara Lesenker

bei Karl Bilt

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Mertmannweiler

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Post über Backnang

(Württbg.)



Postkarte



Україна.

Сумська. Облась.

Шарнішківський Район.

Село Вовкостань.

Номер обшарного двора

32. Попочинь Звисенку

Почмохове Сошна-
новичу.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Здрастуйте Папаша і Мамаша
Привіт папаші і мамаші
Що я пока живу і здорова то що вам
жешаю вашій життї живу я хорошо.
Передавайте всій родині привіт
Вам висипаю вам хвостик карто-
шки на доброго вечора папаші
Папаші і мамі Папашу привіт
миша ти забавлять то я змано
Як картошечка наша то рюксо і вас
миша то мені мишакудо подави
ти очень хорошо я воднастапа
змано ти ви попили ти неть.
їси сама і своїх мишамишкою току
блатьти надруда 2 поперих парубків
дамамак передавайте Писмо
рідіду домай. Но стей

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Анна
Гезенко



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lincke
Ostarbeiterlager
Grazsbreitenbach / Thür.

2/IX-432. Здрастуй Сестрица
ілі Кука Анюта Даниленко.
Я тебе сьогодні отом іто
я жива здорова того і тебе
кука жила, Анюта не бажу
їся що я тобі не писала
открытоко, потому що це
я не дома а дають одну
то хочеша написати Панюти
а тепер напишу тобі одну
а то Панюти посилаю а од
їсе пошти не пошугато

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Даниленко Анна.

in:

куди:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Flaut.

Wlischow.

Ungerne.

Sumskaja.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Купа перекази мають показати, що я живу привіт і усім.
то може од тебе чини пошту зовсім пошту Анюта
Отримати то дай відповідь. Переказ Анюта опиши коротко
як ти свою життя, і показати описувати, купа і
живу ти повинна знати мою життя роблю 10 годин од
зупини до вечора, хліба пошту в день 300г. три рази
вдень їм утроби Козево, повітря, це день сун і увечері
сун од кожного дня без зміни, робота у мене не
трудна виробляти у проєктами Ладночки ну досадна
вже год і два місяці як і ти ти мучишся. Купа пиши
як твоє здоров'я ти не зупини купа, а моє довіри прийшов
то прийшов, як вте іній ірригатори колд ти здоров
вироб, що ти з їм робити, од як хотілося б подати ти
зго. Купа пиши як живе твоя мама, ілі моя тітка. Як
як сестра. А прийми відомого і не як не узнаю адресу він
іскати тій. Досвідання цілком крепко тебе і призначити ^{живи}
Колд. і твоя купа Фесенко Анюта Максимівна. Досвідання.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: _____

*Anna
Fesenko*

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Großbreitenbach, Thür.

2/18-432

Lincke
Ostarbeiterlager
Grossbreitenbach / Thür.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Fisenco Jwan

Barak A H S.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An. Кому:

Fisenco

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Alexander.

Klischki

~~Schostka~~

~~Sami~~

Ukraina

Zurück



Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

27.11.1943 г. Здастуйте дороге пошле. Я пока
на хмус. Жив здоров тою і вая желяу у ва-
шой визволительной жизні Я. Вану откритку
получив зокоторую очен благодарю. роботаю Я.
воясті с тяжіст. с мікожаст. отже вей мой но
вості прописуєте ві свої но вості прописит.
про тришу пирогова говорат. що він у забру-
шви вприпах татаща в прописуєте
своє здоров'я. прописит. про наташу і про діда.
і передавайте привет усім родичам. А ти ко-
мля передай привет. вери і той що троти
вери і пижику миклаю і міхайлу ковбасі і Вану
петрауциношу і прописит. как. віродіте і лі в
калхози і лі как. істел. і досвидаданіє привет всім і

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Fizenko Ivan*
Barak A' Stube 5.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalscher Angabe

Lager I Вагак 4.

Письмо пишем 5/9-43
Письмо од Вашого сина Я.К
Привет батьку, матері
Петру и сестрам, дяню
племінницю Марусі дяді
грішчи и мислю нашітничку
и вобще всем родичам, оуєїдан
первым делом моего письма
спили увидать все втом

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Буляця:
Улиця:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Гезенко Кузьма

Dorf Plout

Lizitschowska

Ulschowski Rajon

Sumtshka Ubeit

Dst Икгайна



Що я похотіло все злив и здоров того и вам всего напи-
сала у вашій дружині и сообщаю я вам що я вашу отвер-
пучив 4/9 Яку ви писали 17/7 докопирую я вам Бланш
осень и очень благодарю так що вам шлю первую на ваш
отверт коли я получив у 4гас дня ишов сам на роботу
и шитав од 4гас до 1гасу ночи до конца работи назавтра
его и написав вам ответ и нечего я побыв дома теперь
Бланша. Ви мнѣ писали щоб я прощав як я їхав доро-
го у конотомі я против тѣхидеи а тѣоди и отпревили
дорога мени була дурна погана їхав я 20 ецій у
поезд, було тѣ що у нас нагасу дома тѣу мени
тѣх тѣраятѣе гасѣо промннннн мени палаша и е
у вас тѣ ги нема 212 при на мѣсто тѣпер прощу я вам
палаша все мнѣ тобалу 250р. ші 2нос з тѣм дѣвѣдѣд
остаюес тѣиво ззорови вам ели зван к тѣду отѣта 5/9-43

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати вразно і тільки на лінійках! Писати ясно и только на линиях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Гезенко Казіма
Dort flout
Ustuchowski Rajon
Литвака Чевертост укр

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Гезенко Іван

Arztstadt (Thürz)

Lager I Barack 4

Arztstadt

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager I

85
Fessenko Yida № 538.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Gemeinschaftslager

Erkner bei Berlin

Berliner Str. 9-15

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Мені нушено 10/IX-43р від батьки
їїшої дочки і сестри Лідії. В перших
строчках мою маленького листа, я
вам сповідаю, що я живу і здоровий
но для вас я пишу крапку дома
ної мислі. Так моя мисль розбита
одиночеством мизається і горь
ка. Завези мене ветрану дають
з однією думкою головою і розбити
мне мисль молодую і розмисли
(тато і мама і сестрині) з тобою.

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Fessenko David.

Ukraina

in:

куда:

куда:

Straße:

Улицы:

Улицы:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Gebiet Sumy

Lipovo-Dolina

Dorf Panaszinka

Листи писмо є Германії і ^{гарячий} привіт вам ^{од тітки пошл. одну откритку.} дорожні родителі тато
мама і моя найменша сестричка Надя. Життя з побідатом з вами
дорожні родителі до можливості мене нет. Життя моя проходить
постарану нема нізких перемін, а тільки і нового що в наш
лагер додали людей виключно орловська область і всі сім'ї
із нашої дитини. Брати нам тата у дві неділі раз. Напишу я
найменше 12 марок, а найбільше 18 марок (по нашому 120-180 рублів).
якої нічого некупи, бо все накартошки. та покине в мене тем
оден буди перебудуватся, як прийде. З Катериною веду переписку.
якої поїхати донеї неможна не розривають вона зараз находитесь у
західній Україні камиши Галича 500 км від мене. Ну вона туди її
дуже трудно. А для того нашого пакудного сусіда нашої і тієї дорослої
яку показали василевкові. Що через його ми тут так страдаємо.
Передаю вам дорожні родителі тато, мама, і сестричка Надя ^{нижче}
хит односторонній скритий привіт, передайте привіт татові і братам. Все
^{прочитай} тато мама і с. Надя. Лідя.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Листи виразно і тільки на німці! Писати ясно и только на латиниці!

за пош. 2. м. пошл. у откритку
Каті знає
адреса

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An, Кому: *Fessenko Lida*

Nº 538.

Gemeinschaftslage

Brkner bei Berlin

Berliner Str. 9-15

Ort: _____

Lager-oder
Firmen-
Stempel

Dolina Fedeno

Надавецъ:

Отправитель:

A
Lagerst

~~Ostarbeiterlager~~

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Dietzhausen

Наша погрудка мамин поворот
 якийсь він мамин у погрудку
 наша ніджа зорюхата і квітка
 нехай не курява зоряна нехай не
 хайім бор помага а тобі наша нехай
 бор помага нехай на білорусі
 нехай і у Європі помага нехай
 то да і в Україні помага мамин
 як зупинити війну заноїм братів
 і з усіх країн зупинити війну
 усе погрудку зорюхата зоряна
 зоряна зоряна зоряна зоряна зоряна
 зоряна зоряна зоряна зоряна зоряна

Postkarte mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праца
пісати латынскімі буквамі
Район, область и бюро труда
пісати латынскімі буквамі



Ан, кому:

Dascha Karpovna

in:

Ukraine

КУДИ:

куда:

Straße:

Gernat sehr schön

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Nedrihalow

Повіт:

Район:

Dienstpост-

amt oder

Lumbra

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці

Бюро труда:

1. 16. 11. 20

[illegible]

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

[illegible]

Отправитель: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Benutzort

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Аб
Сьогодні нікому нікого
борингу ні нікого можна
кого пережити усі
труднощі і всі буди видно
нистим дослідження остало
жива і здоров'я того і
всім жилаю щоб жини
і жини і жини вни
на росла і жини тут
духи харащо абн вни
жини нікого ула дужи і
тебе прощу щоб ти мін
дала отвіт турдаван
уши дівчатим і жини
пашки приліт дні
осталоє дома жини
вже жини жини жини
ває мої родні жини
жини

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraine

F. u. F. u. Ujana

Razon Lipodolinowski

S. u. u.

str. Pusaninika

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Після пущино 26 червня добрий
день зі снігом мої дороги родичи
уся галля і моїх мій братуся вирнува
до дому то пригадаю я вам мій
посланий привіт ріднаго з вами і цілую
милодіно раз як я завжди дуже і цілую
дуже мій хочеш вас побачити свою
милу північню галлю як її там
здоровя і яка вона там виросла а знаю
що вам дуже трудно жити удвох із
галиною бовока ще масла а ти сама
осталася я вам собою що я вам
писано почитати і писала багато тобі
і батькові і мамі одно і одні му полу-
тити и почитати нічого тини твое полу-
ак сватися його так милодіно одне
чого читала як я дуже зраділа що ви
живі ну дуже мене зацікавило
що братуся забрали а ти осталася
із малою дитиною то буди ~~я~~ тобі
самій трудно ну нічого можеш коли
перейдеш що прийдеш побачитися
аби тини вирнува до дому галлю
татко що воно сталося із ма-
мих літ сиротою ну уся пропала
як ти огорд ти посадила що їсти
в інших хто іздівайт оставсь дома
із хлопців і маміа дома що ви мій
нічого мити і вона мити
осталася і мити вони и почитали
ні одна ю вона пригадай привіт
дади нас татові і братів і сест-
риці галлі як що вони дома
ну обидно тини усе що дома робить
як ви живе іде робити ну тепер
я вам пишу що ми свої дівчата
усі умієт аки їхати разом галиною
робити на заводі робота мінка полу-
тати по 20-30 марок за місяць

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



An Fisun Mariya (6516)

Ausländerlager

Neubrandenburg

Neubrandenburg

am Burgholz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

побачиш як він єсть єще здоровий чи ні браток з одчас по-
чинає отримати закотири і вани оджик дякую що ви трохи
не забуваєтеся терер шотя пише що є про плохе здоров'я
саме знаю так браток і думаю що жоді із вами дає небеси
твоя браток тепер і вани уже писала яка моя писать ку
ви самі побачи знать терер ви пишете щоб і кенуришав
як рабда не кенуришав так саме кенуришав ку нігого тре
ба як сої переписувать тепер браток ти пишеш щоб і про
самі із якого сая єсть бивата із таких сел із бурині
із одна із дяківки одна із бухановки і із бурині одні кає і бив
вать із буринського ~~сая~~ району ку так боє на привезли
з биват сучасної області кавиш уї як із одного сая
ку чого єсть досвіданіє осталоє пока кавиш із здоров'я то
вани кавиш кавиш отбета як сої вани кавиш кавиш 100 ки
кавиш кавиш кавиш і з дезде із кавиш кавиш і кавиш кавиш
ку 1003 кавиш кавиш

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Fyodor Zersyp

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Fyodor Uliana

Colditz

Deutschland

Fa Steingutfabrik

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Ost
Steingutfabrik Colditz
Aktiengesellschaft
Colditz / Sa.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Он перешёл к подружке
Написал мне одно письмо
да и ответ не дал
мне писем не писал
не знаю что и писать
Хотел написать
но не знаю
Моя мама
Татьяна
как бы можно было
как зовут
детей
вот и всё
напишите

2592
Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:
куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Povіt:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

ukraine

Filko Anna.

Schootka

Tobilerwitsche 49

Uebit Summi.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

25/III 43 г. Здравствуй Много уважаемой маѣ жене Анна
Федоровна пишу отъ твоего друга Филиппа Степановича
Вкраткомъ мамѣ пишу с. передаю тебе дорожку маѣ жене
Анны Марковны цѣлаго сердца своей мужицкой привѣтъ искренно
цѣлую тебѣ здѣйками нашими Толачка с. твое письмо
получилъ 15/III 43 г. Заключено да и благодарю тебе с. жене
наша постарайся хорошо жить и съ Кватою Работы твои много
Толачка тебѣ передаю мое привѣтъ всемъ нашимъ радникъ
нашимъ и мамѣ мамѣ. Хотѣли изобразить которые дома
и передаю привѣтъ мамѣ Федоровнѣ твоему секретарю
который пишетъ мнѣ письма много что ты самъ много
пишешь мамѣ Толачка тебѣ мнѣ нашимъ да и мамѣ съ домъ
Знакомыхъ и соседовъ Толачка тебѣ с. сообщая тебѣ
бе правдиво отъ твоего с. некаждому пишу 2 письма

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An, Кому: Stepan Filko

Holzhausen 17.

über Stolzenau

Hr. Nienburg / Weser /

Ort: _____

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Fialka Alexander
Kre. Kössen.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

*мій хороша жінка та мій
суд зок з дв поучети оти
то вищит мій надсор
и дімни нічого не треба
появ. гос буданіт сестінос
зку виї в здоровий год
і вам мійца от госно
догд погові просети
мійца сестіт д іх
світові сестіт*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Філка Філка
in: *Берестівка*

куди:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lynowa-Bolyna

Sumy

Polny

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Открытка писана 11 Січня 1942. Вам писмо та кошти.
Добри здоров'я! Моя дорога мати настрів передати тобі
чисто-сердечний привіт і ~~акресово~~ тобі всього нашого
твого життя і передаю чисто-сердечний привіт
своєму мисленню та дорогим доречам нашим і твоїм
Анатолію і Келаму і вам всього нашого отгосподи Бога
хоча ви просите. І передаю чисто-сердечний привіт своїм
брату Забигу і Келаму твоїм дитині і Келамі Степану
ишати Василью і Галі і Гусі і доброй сестрі Варі і
Келаму і вам всього нашого вашою життям отгосподи
Бога хоча ви просите те пер відомого моя дорога мати
та моя дорога іти і вам писмо і картку поштів
за поштом іти. Матері і поштів от сестри Карту
і поштів матері настрів і поштів Сімейну картку
то не знав скільки разів поштів і багато чому і вст
ну нікого ніби судимо подячності ~~Раді~~ твоїм

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Fialka Alexander
h. H. Steffen Forst. Abb.
übr. Bublitz

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Krs. Köslin

Pommern

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Fikzinoi Pelagei
Starbeitlager
Berlin №20. Prinzenallee 8

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Доброй день, дорогие
мои родители: папа
и мама. Хотелаю вам
свой гостосердечный
привет и желаю все-
го наилучшего в ва-
шей жизни. Дорогие
родители сообщаю
вам, что я от вас по-
лучила 3 открытки,

352
Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Zabitschewoi Wam

in:

куди:

куди:

Straße:

Улицы:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Seredina - Buda

Porochanskaja №20

Seredino - Budzhi

Sumskaja

2

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

за которые очень благодарю. 2 вместе в июле м-я
и еще одну в июле. В последней выслала свою
фотокарт., но не знаю получили вы или нет.
Живу я, дорогие родители по-старому. А о
вас я все же хочу лучше узнать, как вы жи-
вете. Я думаю в вас день и ночь, а так же
и о своем родном (родном) доме. Напишите
мне кто есть в денесовке. Бапа, напиши
где ж --- т. Еще я вас прошу, дорогие роди-
тели, побеспокойтесь как-нибудь за себя, что
вам так мало дали земли. Ну богине писать
пока нечего, а хоть и есть что, так негде, когда
приеду рассказать все. Передавайте привет всем
родным, знакомым и подружкам. Прислите М. адр.
с тем до свидания А. С., выслала еще фотогр.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Babitschenwoi War
Seredina - Wida
Prockonskaja 70 Seredina
- Widski Tumskaja



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Fiksinoi Pelagei*
Ostarbeiterlager Berlin 20

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Prinzenallee 84.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Filatowa Wastja



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Ost
Steingutfabrik
Aktiengesellschaft
Colditz

Postkarte
Postkarte



в данной области, посылку и уряду
писати латинськими буквами
в данной области и уряду
писати латинськими буквами

An, Рому

Filatow Ewdochim

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Ukraine

Selo Dushanowka

R-n Buzinzie

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Obe. Sumyrska

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ukraine

Лист 3/х 43109 від-Навст
Здрастуйте дорогий родний
Діана Миколаївна Вава і
мемнічоні вас передаю я
вам свій щиро-сердечний
віт: Воздушний поштом
сповіщаю я вам що я
пока живу і здорова
і вам пишу як найуваж-
ливіше і бажаю вам
добра і благополуччя щоб
доплатити мене додому

Тепер дорогий рідний я Вам пишу коротенько
свою невеличку листочку і пишу так як і жила бо
ви повинні самі знати яка моя життя на нині
того дорогий моя Мамаша не турбуйтесь обо мні бо
і моє життя на довгий час може так бути
жити то повсякчасно бо кожен мить нове
очень багато по а сама на собі скільки буду
і жити то буду обличатися що це пожити
для кого і на що а самі ходять неща вношу
но нікого не поділю на це все як то перші
жидать погода тепліше тепло хороше по знову
ніж літній час іно а Мамаша мні нехай
самі обрешот нехай напевно рад що мні відкаже
зменшувати і зменшувати мні зменшувати
привіт мні всім кришечку Мати Мати Мати Мати

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лінії! Пиши ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Filatow

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Filatowa Nadjja

Colditz
Deutschland

Lager Steingutfabrik A.G.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Filartowa

Alexandra

Gemeinschaftslager Eberswalde West

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

25 / VII - 1943 г. от Мухом

Доброго дня много убожливому дорозі
Мой родителю Маріамі и Івану
Надіє зустрітка між вами синьох і
спішиш вам сапатиш отоміто я
вашу вірністьку. Надіє тамі за котроре
ожен була даволіко неспрадач
тамі ви живи и здорови ну ми
тотіто не верада не вери ми не на
да бжмалевети вистеи мже

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Am, Ному.

Maidonowai Nade

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Saporoschski' oblasti

Skimow'skogo raiona

dorf Ciatrinowka

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Naidonowei
Nade



Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Filatowa
Alexandra

Gemeinschaftslager Eberswalde · West I

Ort: Eberswalde, Adolf-Hitle

Lager- oder
Firmen-
Stempel

84

Absender:
Надатель
Отправитель

Filon Archun

Nº 282.

Sudetenländische Bergbau A. G.

Gemeinschaftslager 36

Bruch b. Ossegg

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Лусей

*Лусей пущено 31/iii 43 року
Доброго здоров'я моя рідна
сестрице Горпині. Передую
тобі свій щиро сердечний
привіт і танки Гондрату
і Катерині і сообщаю отом
що я поже жив-здоров того
й вам налаго в вашій дома-
шній життя. Я полюбив велику*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Tschuruba Kondrat.

Ukraine

Wedmesche

Talabaiwka

Lutski.

M. K. K.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

открытку 25/11/43 року за яку вам очень благодарю.
що ви про мене не забуваєте. Ви пишете що Сирьоса
виїхав також у Терманію то напишіть мені його
адрес. Прошу вас мої родителі як можна то
вигляньте мені табаку до пучи із куренієм
очень плохо. Я сутяєне врані працюю на
шляху на повільносії. Трохи заробляю всього
20 марок у місяць. Годують нас мек. хліба 450,
20 гр. маргарину, 20 гр. ковбаси, кіло картошки, 100 гр. сахару
на тиждень і 2 рази приварка. Годують людина
сказати і не дуже плохо но и не хорошо. На цьому
своє коротеньке писмо з кінцем. Пишіть зі
вас новосій. Передаю привіт сестрі Танні Аппілі,
та мила подружка Маріана та мама жовде і жила. Ну
з цим пока довіданіє. Дружн. Філон.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Filon Archin

№ 282.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Bruch.

Sudetendeutsche Bergbau A. G.

Gemeinschaftslager 36

Bruch b. Ossegg

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

1943? 1/мт.
Мислю от твоего
мужа ~~и~~ своей
мими ~~и~~ и
мандетвасу посими
Посилаю велижск
Привет издалу
я вас всея ищот
раз. и Бажено я
васи мими доро
Навашай родной
сторони увраи

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Arbeitspost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

если ~~може~~ ^{може} ~~табачки~~ ^{табачки} ~~випили~~ ^{випили} ~~посилна~~ ^{посилна}
~~дарога~~ ^{дарога} ~~мод~~ ^{мод} ~~жестя~~ ^{жестя} ~~тимаминд~~ ^{тимаминд}
Обижаєєд гириз друше пиема что
Атиде нинишу пиема д послава
от зрими д алас особи ожно слов
Паву и тоб мниб последиало
Стигсван получив Иван получив
д дедодниб унас втриноб мврот
Амисма пиеат Герозримиде
Прому дай ствет надугои
отврати дари написаний
Анос Прому уи тоб. необижає
Амисд Рав мнб савати до
Стед Коелданик Жена Иман
Жетки Личийт Личия Боренда
ВР Срини

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Писати wyraзно i tliniakh | Писати вновь и только на линиях!

1 шала

Нолити

Вмпримки

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Хилонь Владимир
in Bentschen. gemein
schaft lager.

Ort: am Bahnhof.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



Сумської області 109
Білопільського району
Вороновської волості
Дутор Лубинка
Дніни Фредаровни
Срмлонинко
В. П. Фрмлонинко

An, Кому: Wilchow Vladimir
in Bentschen. gemein
schaft lager.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

am Bahnhof.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Filomena Kizil
Berlin - Pioniers

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

29.8.43р. м. Берлин

Добрий день

мої любі Музик та Ва-
лік!

Відкритку Вашу я
одержав за що вам
дуже дякую. Я то

вам експонат бібліотеки
надам мені ви.

За мене передайте

Postkarte
mit Antwort

назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
назвать латинскими буквами

Der Generalinspektor
für die Reichsbahn
Gemeinschaftslager 12



An, Кому:

Filomena Kizil

in:

Ужвинна

куди:

куда:

Straße:

Улинск

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Улинск

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Сумск

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

нічого. На тім у мене є таліон, габити,
бонітти, дві бріж, одна берані, рубані.
Всі це туні куні. З їхню таконі справ
обстоїть зава. Нехватат нині Куря.
Ми Мусіх попрабуй коли можна перевести
декілько тисилок таліоні. Сюда пересилати
паски вісім 250 грам. Коли можна, та
приготуй із кінсграм і перешли.
На роботі я не втомлююся, поживаю себе
добре. Як там Ваш племетс. Що саме
ти Мусіх робити на трофі. Як у вас
справа з Юсею? Що ти казавши коли
капосиши? Чи бувають заводи-Куні
Вас мусно безні разі Ваш Куніоніш

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An, Кому: *F. Lorenz Kiril*

Berlin-Biesdorf

Lager-12

Ort: _____

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Всех - махачи

Мен - Абристабле

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Filonenko

О. С. Ра

В. И. Тарк

Postkarte

mit Antwort

Назвать область, повину турья и
писати латинськими буквами
Район, область и окро труда
писать латинськими буквами



An, Кому:

Володимира Марти

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Украина

Королевка

Вілозівські

Сумська

Открытка пушена 29/IV 1943г.
здоровий дорогий мого убо-
жіння сестричка Маруся
Перш чим написати открытку
я сообщу в том що з жива і
здорове кого і тобі жешам
в твоїй жинці даймо тобі
марусячка щоб вернувся Андрю-
ша додому і з вернувся і ще
побачишся і похисити багато

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

103. Маруся в настільки часі пока жила і здорова
і живу пока на старому місці у хазяїна хазяїни
згарали істи хорошо робота легка, міляти і
малко як здавало про домівку як ви там проживаєте
за тебе що ти така була одні плакала та така бачи
до якого ти журиш так і за Андрушова жовти будемо
то побачимо. Маруся з з'їхала і здохла і здохла
і здохла до цього в таті в його не далеко є церква украї-
нська так і туди і здох в церкву. Маруся з пошла
тобі в якійсь збратом. Маруся перш хотіла писати
на одні листі, і її писала, отже іще писала Маруся
писати які новості. Маруся з собою іще писала
писати новості чом. і так і вкопу ходять передають
привет мамі, таті, свату. Марусі сусі і дітям і сусідам.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Herbert Fricke

Bonn-Marzahn

Neu-Ahrenfeld

Fernruf 50 82 45

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Herbert Fricke
Gemüsebau
Bln.-Marzahn

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Filonow Peter

Ost n 1615

Betriebslager

"Röderlager I Ost"

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Groditz/Riesa

Здравствуйте, дядя
Івѣта, братъ и сестри
передаю и вам свой
зностосердечный привѣт
и желаю всего хорошего
у вашей дивизіе. А о
первых строках своего
письма хочу сообщить о
том что я пока живу
здоров того и вам желаю.

Postkarte

mit Antwort



Назвуйте область, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Найдіти, область і бюро труда
писати латинськими буквами

Україна

An, Кому:

Primusek Peter

in:

Dorf Pustogorod

куди:

куда:

Straße:

Tarasowschyna

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Білозірський

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Сумська

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Уличков.

Письмо я вам же получила которое писал Вася.
и Олень в благодарность за то что вы мне забы-
ваете обо мне и написали вы мне письмо
и получили новости которые приходят у вас.
Это меня конечно обрадовало потому что я
от своего родного отца не получила даже письма
а от вас получила. Жизнь я здесь, как знаете
вы, жизнь одинакова теперь везде. Любовь дают
мне мадер 450 гр., маргарину 120 гр на неделю
2р. в день супу и денег от 5-9 марок в месяц
остальные впадают у кассы и отдадут по воз-
вращении на родину. Одежду выдают тоже.
так протекает наша жизнь. С этим
довольства! Романов - 28/III -

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gilonowa Nastja



Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Рому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ситарунова Радослава

Krolewicz
ул. Коцюбинського 15

Krolewicz

Львів

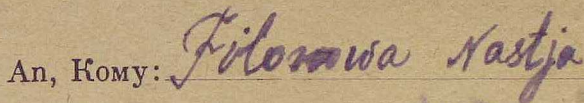
2000
дразити мене погано
решає твоя і твої
собою вам маю
жива і здорова
такіх успіхів і моїх
решає життя. і твоїм
діткам. Решає я тебе
все питаю чи вам
дана і наконечу ти
написала моїм
нижче по решує
можете ви жити

дес припадається. а ти френі ^м нині
то нинага тебе нинать як ти живе
як же тебе нинитать. а думано як
живеш а ще була дама так ти то
сюди то туди а я із дітками а терер
як. так я сама низка. ну а я сама
живу. харашо. родино може харашо
буде. лабуні все харашо. френі вис-
лава а тобі френі і кама немка.
котора кама найстрова. френі прому
тебе вини мені своє френі. возни
у василь. мо ти із Іванка. хай він
дасть. буди живи приїду. і одат
вини у заклітану пісню обізати^{но}
френі нині ответ на какасу отк^{но}
ча^{но} і какасу слухай ману і мо^{но} і какасу

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Linien vielmehr als Linien, Linien oben und unten auf Linien
и на лінії писати, писати на лінії, писати вище і нижче ліній.

Отправитель: _____

Ответ в Германию

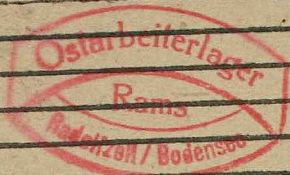


Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Filomena Nastja



Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область, бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Стірадинова Рідора

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

сама писала

16 мая а поштом 8 19 мая

Ваше 432. дякую вам і
родним сестра Френді і
приміянські дорозі
Іванітка і Ванд. собица
вам над пеня і здоро
ва того и вам пеня
мат. Френді поштом
я твое післо у кан
верті котаре писав
Ванд і над. і откритку
поштом котору ти
16 мая а поштом 8 19 мая

Кривошея

бул. Коцюбинського 15

Кривошея

Літня

то я очиню агула пада аже в сорого я научил
за год 2 откриткі і одно пісма аже тина
і іла. я низнаю того чини нхочим
писать. чи я низнаю всі дівчата полу-
зайом і закрити пісма і откриткі
а я тільки сяду да замачу. то ти
вине одна шестричка і то цюраєся
кожур анота вислала гроші і нати-
сали то научили то і вине гро-
ші є і я хотію тоді вислати то низнаю
чи ви є живи чині за год 3 пісман
дівчата по 12 по 10. так френя одісно
моя низнаю. ну френя живу я сію є
харамо із криз ходимо із дити до своїх
дівчат у другий город все харамо. як зчу-
наю ах ти живеш так низнаю. а харамо

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Nicht viresen! Nicht viresen! Nicht viresen!
милка! милка. пока достаня чини восток
милка 1500

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Filonova Nastja*



Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Firsov Iwan 2.43

Baran 4/36 Lager 10

Christianstadt Bobes

Lagerstempel

mit genauer

postalischer

D.P.S. - Gemeinschaftslager

Christianstadt (Bobes)

Ручно 1007 107 frank

письмо от друга
и брата и брата
Собатнику Сергею.

Сергею пишу в
посылку свой мамин
портрет и привет
от Сергея и от
и от Левоны
Болотны

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту / уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sobatschnikow Serg.

Ukraine

St. arbeitsamt Bar. 14

Schozna

Schozna

Sumna



Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Firsov Ivan
Baracke 4/36 Lager 10
Christianstadt (Bobert)
Deutschland

Ort **S. A. S.**

Lager- oder

Firmen-

Stempel

**Gemeinschaftslager
Christianstadt (Bobert)
Lager 10**

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Гомеико Анна

Гута-Хофунгс-Мулде

Готфрих-Страже 6

Гризельдоф-Лозешейм

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назва, місце, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

Крґина

An, Кому: Гомеико

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Анастасіа

Ноговішка

Вілофільскі

Ситэка

Ноговішка

сіл/упрада.



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

8/IX-43г. Лист родним від дочки і сестри.

Перш чим писати я обізваю то що я пока живу
и здорова на сьогоднішній день і передаю вам на-
кий привіт мамі, Марусі і всім родичам
Мама з думкою що вам уже відомо як ми тут
живемо і на які роботи мама з сім'єю обіймає
на батька що він мене не забрав з собою поміж
мама як з дітиною то він мене обіймає забрав
через два дні поштом забрав то з думкою що я
при йому жила би краще, а може прийдемо
мені скоро податимеся з ним до зараз нема ж
розкинуто на дві сторони або да або нет. пока
додідаючи сильно скучаю. жему праву руку
і привіт всім Марусі передай привіт діда та і тата

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



Потенко

An, Кому: Анна

Lichte-Hofnungs-Kuchle
Friedrichstraße 65

Ort: Düsseldorf-Lerchenheim

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Открытка
20 вересня 1943 року
Открытка
от Фоменковой Агдари
прописано що я жаба
здоровішого і ви
здоровішого життя пока
кекого робота я тас
ка устало у ролі
гаси і я лагала в лаг
корув \$15 днів і 12,
неудійних і двох коней
корови на папу нехот
і у жмиви роби і у папи
у дорі і сжазайном

An, Кому:

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улиця:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

124
Фоменкову
Масайм
Тихонову
Бушка
Бушинский район
Бушинский район
Твинтовской
селради
урова
Жутор
Конюсолов

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Врешо робота багатто у нощі як ламени
спати дак незнайми де руки положити і зтми
ещо і сениня здорова дванадцять дуги зроби
тій що з дому брала що вони діли того що в
ни нейдуть а пелюстять десиде по чубини
і титиде у медичні висодний ходили дощ
кби дали мінки а ботинки і чупки прибра
вщо нех небухирітас бонейде вони і надирку
тєкер прописую свої новаси, новасей баг
по ко нїзга писат прописуйтє вв свої но
васи які наездитори як родитє, чи взоди
чи кожне соди і прописати які наездит
жмєт написали багатто дак мала вітри
тка і сени досвідатих передат помиривкому
поклоні. Вітку і лотери і ситрижкє и
нади і бани і ваци і залєи і свани

Отправитель: _____

Ответ в Германию



omy: Sebastian Reñón
Huber-Bauer

Ort: 
Lager- oder
Firmen-
Stempel

in Willing
Post Bad Tibling
(Oberb.)

Absender:
Надавец:
Отправитель:

Lidija
Fontalina

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschaftslager VI für
Lager Marie
über Bitterfeld

Добрий день мама и ва
родные. В первых проках
я сообщало, что госдана
дианомично. Нахожусь
я в Битерфельд в лагері
для украинских робочих.
Работаете я на фабрике
милу я можим, сказать
добре. С Нанагора
здесь со мною Тамара

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
написати латинскими буквами
адресат, в бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Fontalina Elena

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Honolop

Woksalna №1

Honolop

Summi

Arbeitsamt Honolop

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Живем вместе, а работаем нет. Напишите
как живете все вы. Как маминский
Алексей, нет либо-каким известиям а
бца. Мама здесь у нас принимает
пошты. Один пакетик по 250г.
Вашим пожеланиям ида. Если не выйдете
из Нюммера, то сади у Вадима, и ваши.
Мама за меня не беспокоится, живу хорошо.
[redacted] только помнюсь богу, чтобы я
[redacted] дулась душой. Но придет, то время
когда еще вернусь домой и мы увидимся
вновь. Мама! Передавай привет Лиде, Лиле
и Ми [redacted] и всем родным. До свидания
Целую тебя бездельно раз.

12/III-43.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kanatos

Woksalyafa

Elena

Fontalina.

127
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Fontalina

Lidifa

Gemeinschaftslager VI für Ostarbeiter

Lager Marie

Ort:

Lager- über Bitterfeld

Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Frölova Janja
фрoлoвa Янja

München 25

Lagerstempel

Stadt. Lager IV, Cimbernstr. 68

Пущено Листо 5/IX 43 року
Добрий ден дорогий мій
мамочка першим делом
передаю з вам мамочко
здалекого краю низенький
поклон ище передаю
Марий и Паши и Пети
по низенькому поклону
и передавайте усім
сестричкам и братикам

Україна

Postkarte
mit Antwort

Наву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

Frölova Janja
фрoлoвa Янja

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Poviet:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

буф Тетюшека

бувова зазовски;
Лити.

бувова зазовски

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

усим рідним мамочко я живу пока помалу
проходять літа молодий мидашо угоджа
краю мамочко прощайте мими як там
ви проживаєте чи єсть істи чи хто прий-
шов и братикув додому чи уся живи чи
уся дома мамочко спати я писала до
вас пісом а от вас неполучила ни одного
дорога мамочко коли я вас побачу мама
чко ви щини часто сьєть уся побачу то
наше управду вас побачу мамочко мой
дорогесенка як идущаю про вас то нез-
наю як перенести як даєш то дабуду
як устану усегда надуми мамочко
хочби я вас побачила напоследній / ваша
дорога дєвдана дорога мамочко / дочка
таня

Absender:
Надавець:
Отправитель:

129
Фролова Хима
Фролова Хима.

Postkarte № 181.
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Фролова Тамара

München P. 25. Gimberstrasse
1077 arbeitenlager 4.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: Marie Fromenka

Відсилач: Ербгеріхт Лібекухт.

Цзхарбенка - Лазар

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Ербгеріхт Лібекухт

Post / Lohmen.

Deutlich u. auf der Linie schreiben!

Пиши wyraдно і тільки на лініях!

Післо пишу 30/4 43 года

Здрастуйте родные.

Передаю я вам чисто

сердечний привіт мамані

і мої сестриці. Антоні, бабуні

папані, подрузам сусідам.

Собіжаю вам мамані що я

жива і здорова того і вам

малася. Поздравляю я вас родні

у з празником Великдені

і мої чочки Маруся Досвідая

Postkarte

Назвіть область, округи
та і біжні і ді писати
латинським алфавітом

An, Кому:

in:

куди:

Straße:

Булиця:

Kreis:

Округа:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:



Wintrow

Barinski

Ukraine

Absender:

Furza Frida
Gemeinschaftslager Weinberg

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1943-1944 - *Wohnort* 1943
Joch, 2. Etage

Мати пошти ми
што илгосна нур.
идаго привл
мади и джети
Смотрки и
Спату еликада
и еликада и.
мужу и нур.
мужу и. маини

Postkarte

mit Antwortkarte



Furza Anfiya

D. Beresa

Kreis Hirschhorn

Gebiet Lurmi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Frissa

Juden.

Gemeinschaftslager Weinberg
Geisungen (Werro)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer